

# Increasing Accessibility for Hispanic Cancer Patients

## One Spanish Oral Cancer Treatment Education Sheet at a Time

Thalia Marion Alvarez, PharmD Candidate 2025<sup>1</sup>; Yarelis Díaz-Rohena, PharmD<sup>2</sup>  
<sup>1</sup>Nova Southeastern University College of Pharmacy; <sup>2</sup>NCODA

### Purpose

The purpose of the NCODA Language Support Subcommittee is to address the language barrier that the Hispanic oncology population face in the United States by translating the Oral Cancer Treatment Education (OCE) sheets into Spanish, thus increasing accessibility for this population that is greatly affected by cancer.

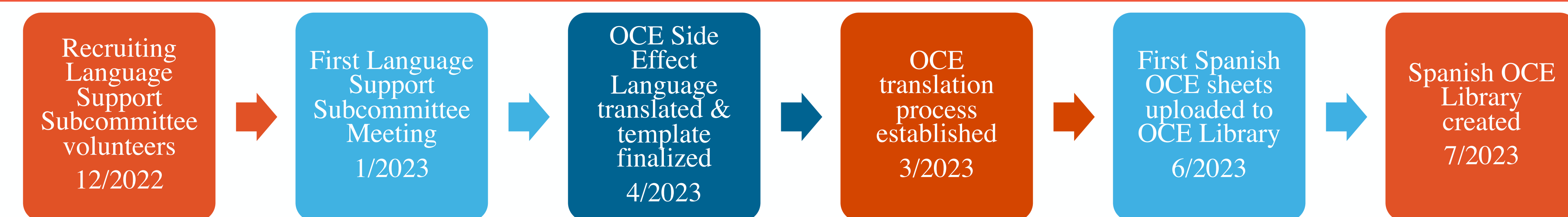
### Language Support Subcommittee Objectives

- Translate OCE sheets into Spanish to increase inclusivity and improve outreach to a larger demographic.
- Increase awareness and health literacy for the Hispanic and Latin cancer patient population.
- Provide cancer patients with an accessible version of OCE sheets in their native language.
- Determine a consistent terminology across Spanish OCE sheets that is inclusive of various dialects across Hispanic countries such as from the Caribbean, Central America, South America and Spain.
- Offer a library of Spanish OCE sheets accessible for patients, caregivers, and providers.

### Background

- Cancer is the leading cause of death in the Hispanic population in the US.<sup>1</sup>
- Two-thirds of Hispanics have limited health literacy.<sup>2</sup>
- Limited health literacy is associated with poor health outcomes.<sup>2</sup>
- The NCODA OCE sheets are complimentary educational resources created for cancer patients which contain important information about anticancer medications, such as indications, storage and handling, side effects and management, contraception, and more.<sup>3</sup>
- OCE sheets are intended to provide both cancer patients and caregivers accessible, reliable, and evidence-based information.

### Timeline



### Volunteer Selection Criteria

- Proficient in Spanish (i.e. native language)
- Experience in health care
- Availability to translate one sheet per month
- Diverse cultural backgrounds
- Interest in increasing accessibility for Hispanic cancer patients

### Spanish OCE Library



### Translation Process



### Conclusion and Future Directions

- The Language Support Subcommittee aims to successfully translate every OCE sheet.
- This will allow individuals who speak Spanish to understand important points of their drug therapy.
- This will also empower patients to ask their providers questions related to their medications and feel better equipped in their oncology visits.
- Future directions include translating other NCODA educational resources such as Intravenous Cancer Treatment Education (IVE) sheets into Spanish and exploring other language gaps that we could address.

### Acknowledgements

The translation of the OCE sheets would not be possible without the hard work and dedication of our Language Support Subcommittee members: Daisy Y. Diaz Rohena, BS; Dayanshly Rivera, PharmD Candidate; Edda Jiménez, PharmD, MS, BCGP, CPh; Elisa Ceron, Assistant-technique en pharmacie, Coordonnatrice à l'accès au médicament; Francisco Rivera, PharmD Candidate; Gabriela Aponte, PharmD Candidate; Jennifer Alvarez, PharmD; Jessica Orozco, PharmD; Roxana Chaviano, PharmD; Thalia Alvarez, PharmD Candidate; Victoria Michel Milian, BS, PharmD Candidate; Yarieliz Feliciano Vázquez, PharmD, MS, MPH, BS; Yarelis Diaz-Rohena, PharmD. We are also grateful for the support received from the NCODA team and the trust they have placed in us to make patient care more accessible for the Hispanic and Latin cancer patient population.

### References

1. Centers for Disease Control and Prevention. Hispanic or Latino People and Cancer. Reviewed July 19, 2023. Accessed September 13, 2023. <https://www.cdc.gov/cancer/health-equity/groups/Hispanic-latino.htm#:~:text=Cancer%20is%20the%20leading%20cause%20of%20death%20%5BPDF%2D20KB%5D,rate%20of%20getting%20cervical%20cancer.>
2. Hall, I. J., Rim, S. H., & Dasari, S. Preventive care use among Hispanic adults with limited comfort speaking English: An analysis of the Medical Expenditure Panel Survey data. *Preventive Medicine*. 2022; 159, 107042. <https://doi.org/10.1016/j.ypmed.2022.107042>.
3. NCODA. Oral Chemotherapy Education (OCE). Accessed September 13, 2023. <https://www.ncoda.org/oce-sheets/>.